

Sisällys

ESIPUHE 7

Leena Kolehmäinen, Aino Liira & Kirsi-Maria Nummila

JOHDANTO – KIELINÄKÖKULMA TURUN HISTORIAAN 9

Leena Kolehmäinen, Aino Liira & Kirsi-Maria Nummila

I Keskiajan kielistä 1600-luvun Turkuun

KESKIAJAN KIRJALLINEN KULTTUURI TURUSSA – KIELET
ARKEOLOGISISSA LÖYDÖISSÄ, ESINEISSÄ JA TEKSTILÄHTEISSÄ 43

Kirsi Salonen, Janne Harjula & Visa Immonen

SUOMALAISSIAT, SAKSALAISKOIRAT JA SKOTTIROTAT –
TURUN KIELIOLOT 1600-LUVUN OIKEUSPÖYTÄKIRJOJEN JA
LÄÄNINHALLINNON ASIAKIRJOJEN VALOSSA 75

Veli Pekka Toropainen

ABOJA LATINA – ARKI- JA JUHLALATINAA 1600-LUVUN TURUSSA 107

Raija Sarasti-Wilenius

II Kieliä ja kulttuureja 1700-luvulta 1800-luvulle

KIRKOSSA KUULUTETTU – RUOTSI JA SUOMI KAARINAN
SEURAKUNNAN KIRKONKUULUTUKSISSA 1700–1800-LUVULLA 143

Taru Nordlund

MARGINAALISIA MUTTA MERKITTÄVIÄ KIELIÄ – ENGLANTIA, SAKSAA JA
RANSKAA TURUSSA 1800-LUVUN JÄLKIMMÄISELLÄ PUOLISKOLLA 175

Taina Syrjämaa & Janne Tunturi

TURUN VIERAAT KIELET 1880-LUVULLA SANOMALEHTIEN
VÄLITTÄMÄNÄ 208

Susanna Mäkinen, Matti Peikola & Jukka Tyrkkö

KIRJALLISIA KOHTAAMISIA – VENÄLÄISET KIRJAT
TURUN KAUPUNGINKIRJASTON VANHASSA KOKOELMASSA 239
Viola Parente-Čapková & Kati Launis

III Nykyisyyttä kohti

KIELIKONTAKTEJA 1800-LUVULTA 1900-LUVUN LOPULLE – RUOTSIN
VAIKUTUS TURUN MURTEESEEN 265

Maija Grönholm

SAKSASTA ESPERANTOON – MONIKIELISYYS OSANA TUORLAN
OBSERVATORION 1960-LUVUN KULTTUURIPERINTÖÄ 304

Outi Veivo, Leena Salmi, Jaana Saarikoski & Maija Mäki

Kirjoittajat 334

Abstract 339

Asiahakemisto 340

Henkilöhakemisto 351

Kielihakemisto 356

Paikannimihakemisto 358